

## **Highland Museums Gaelic Guidelines**

Highland Museums' vision is **“to provide a welcoming museum that provides inspiration, learning and enjoyment for all.”**

We take our commitment to our audiences seriously and do everything we can to encourage the use of the museums and collections as a resource for all users.

Gaelic is a language that was spoken in the Highlands and is now an important part of Scottish cultural identity. In order to follow through on this commitment museum has made the following promise:

**Highland Museums aim to offer opportunities that encourage the use of Gaelic language and celebrate the richness of Scottish cultural identity.**

### **What does this mean for the interpretation of the collections?**

- Where it features, Gaelic will hold equal status on the panels and be usable to a Gaelic speaker.
- The Gaelic language interpretation should be visually different from the English interpretation or, in the case of Highland Photographic Archive material featured on Am Baile, will feature in the appropriate area of the website.
- Any Gaelic text should comply with Disability Discrimination Act and be clear plain Gaelic.
- Gaelic is a language that has many dialects. However an orthographical standard was set up in 2005 and Gaelic in the museum should comply with that.
- The content in English and Gaelic should be essentially the same, but good translation should be prioritised over direct translation.